

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Быстров Денис Викторович
Должность: проректор по учебной и воспитательной работе
Дата подписания: 19.07.2023 19:54:56
Уникальный программный ключ:
e65bf62efcec8b729439c34a5fda0a9490dbfb01

Министерство культуры Российской Федерации
ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургская государственная консерватория
имени Н. А. Римского-Корсакова

Кафедра иностранных языков

УТВЕРЖДАЮ:
Проректор по учебной и воспитательной работе

Д.В. Быстров
30.06.2023

Иностранный язык

Рабочая программа дисциплины

Специальность **53.09.05**
Искусство дирижирования
(по видам)

(уровень подготовки кадров высшей квалификации)

Квалификация выпускника
Дирижер высшей квалификации.
Преподаватель творческих дисциплин в высшей школе

Форма обучения
Очная

Санкт-Петербург
2023

Рабочая программа дисциплины составлена на основании требований ФГОС ВО по специальности 53.09.05 «Искусство дирижирования (по видам)», утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 17 августа 2015 г. № 848, и ОС ВО программ ассистентуры-стажировки по УГСН 53.00.00 Музыкальное искусство (уровень подготовки кадров высшей квалификации), утвержденного приказом по основной деятельности от 30.03.2022 № 101.

Автор-составитель рабочей программы:
к. ф. н., доцент О.И. Баранова

Рецензент: канд. филол. наук,
проф. каф. ин. яз. СПбГК им. Н.А. Римского-Корсакова Е.П. Прошкина

Внешний рецензент: канд. филол. наук,
доцент каф. образовательных технологий
РГПУ им. А.И. Герцена О.Н. Камшилова

Рабочая программа дисциплины утверждена
на заседании кафедры иностранных языков
«15» июня 2023 г., протокол № 11.

Содержание

| | |
|--|----|
| 1. Цели и задачи освоения дисциплины..... | 4 |
| 2. Место курса в структуре основной образовательной программы..... | 4 |
| 3. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы..... | 5 |
| 3.1. Предварительные компетенции..... | 5 |
| 3.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины..... | 6 |
| 3.3. Знания, умения и навыки..... | 6 |
| 4. Объем дисциплины и виды учебной работы..... | 7 |
| 5. Содержание дисциплины..... | 7 |
| 5.1. Тематический план..... | 7 |
| 5.2. Содержание программы..... | 8 |
| 6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы..... | 10 |
| 6.1. Основная литература..... | 10 |
| 6.2. Дополнительная литература..... | 11 |
| 7. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся..... | 14 |
| 7.1. Список методической литературы..... | 14 |
| 7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"..... | 15 |
| 7.3. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины..... | 16 |
| 8. Материально-техническая база, включая перечень информационных технологий (лицензионное программное обеспечение)..... | 16 |
| 9. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации..... | 17 |
| 9.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения ООП..... | 17 |
| 9.2. Показатели, критерии и шкала оценивания сформированности компетенций на различных этапах их формирования..... | 17 |
| 9.3. Контрольные материалы..... | 19 |
| 9.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания..... | 20 |

1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Иностранный язык» является формирование продвинутого уровня иноязычной коммуникативной компетенции в результате дальнейшего совершенствования владения иностранным языком для осуществления профессиональной и научной деятельности в иноязычной среде.

Достижение указанной цели требует решения следующих **задач**:

- Совершенствование навыков чтения научной литературы по специальности с целью создания вторичного текста (реферата, аннотации, тезисов);
 - Развитие навыков передачи смысла оригинального иноязычного текста с соблюдением норм родного языка;
 - Закрепление навыков владения монологической и диалогической речью в ситуациях научного и профессионального общения;
 - Совершенствование навыков аннотирования и реферирования научной литературы на иностранном языке;
 - Закрепление знаний о фонетических, лексических, грамматических и стилистических особенностях языка научной коммуникации;
- .Совершенствование навыков владения приемами общения и структурирования дискурса в целях передачи фактической информации, эмоциональной оценки сообщения и формирования интеллектуальных отношений.

2. Место курса в структуре основной образовательной программы

Дисциплина БЧ.ОД.2 «Иностранный язык» входит в базовую часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» подготовки ассистентов-стажеров по специальности 53.09.05 Искусство дирижирования (по видам). В данном курсе учитывается ориентация слушателей ассистентуры-стажировки на совершенствование имеющихся языковых компетенций путем формирования и развития знаний, умений и навыков в области работы с иноязычными источниками информации профессионального и академического характера.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесённые с планируемыми результатами освоения образовательной программы

3.1. Предварительные компетенции

До начала изучения дисциплины «Иностранный язык» у обучающегося должны быть сформированы следующие компетенции:

- ОК-12. Свободное владение литературной и деловой письменной и устной речью на русском языке, навыками публичной и научной речи, умение создавать и редактировать тексты профессионального назначения, владение одним из иностранных языков как средством делового общения.
- ПК-5. Способность ориентироваться в специальной литературе, как по профилю подготовки, так и в смежных областях искусства.

3.2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

В результате освоения дисциплины «Иностранный язык» формируются следующие универсальные компетенции:

- способность пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения (УК-5).

3.3. Знания, умения и навыки

По завершении изучения дисциплины обучающийся должен

знать:

- особенности представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных коллективах;
- методы и технологии коммуникации на государственном и иностранном языках.

уметь:

- следовать нормам, принятым в научном общении при работе в российских и международных коллективах на государственном и иностранном языках;

владеть:

- различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности в российских и международных коллективах на государственном и иностранным языках.

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

| Вид учебной работы | Всего часов / з.е. | Семестры | | |
|--|-----------------------|----------|-----|-----|
| | | 1-й | 2-й | 3-й |
| Контактная форма (аудиторные занятия) | 114 | 38 | 38 | 38 |

| | | | | |
|--|-----|--------------------|------|---------|
| Лекции | 0 | | | |
| Групповые практические | 114 | 38 | 38 | 38 |
| Самостоятельная работа (всего) | 210 | 61 | 61 | 88 |
| Вид промежуточной аттестации (зачет, экзамен) | 36 | Зачёт с оценкой | | Экзамен |
| Общая трудоемкость: Часы | 360 | 99 | 99 | 162 |
| Зачётные единицы | 10 | 2,75 | 2,75 | 4,5 |

5. Содержание дисциплины.

5.1. Тематический план

| № п/п | Наименование тем и разделов курса | Всего часов | Аудиторные занятия (час.), в том числе | Самосто ятельная работа (час.) |
|--------------------|---|----------------|--|---|
| | | | Семинары (практические занятия) | |
| <i>1-й семестр</i> | | | | |
| 1 | Раздел 1. Грамматический обзор. Тема 1. Грамматические навыки, обеспечивающие коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении; основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи. | 21 | 8 | 13 |
| 2 | Раздел 2. Чтение и извлечение информации из научного текста по специальности. Тема 1. Структура научного текста. Синтаксические приемы организации научной литературы | 26 | 10 | 16 |
| 3 | Тема 2. Терминологический состав научного текста. Создание пассивного словаря. | 26 | 10 | 16 |
| | Тема 3. Виды чтения (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое) | 26 | 10 | 16 |
| | Итого в 1-м семестре | 99 | 38 | 61 |
| <i>2-й семестр</i> | | | | |

| | | | | |
|---------------------------|---|-----------|-----------|-----------|
| 4 | Раздел 2. Перевод текстов по специальности. Тема 1. Грамматические особенности перевода научного текста. | 22 | 8 | 14 |
| 5 | Тема 2. Лексические и стилистические особенности перевода научного текста | 22 | 8 | 14 |
| 6 | Раздел 3. Реферирование и аннотирование научного текста по специальности. Тема 1. Реферативное изложение научных текстов различных жанров. | 22 | 8 | 14 |
| 7 | Тема 2. Типы сжатия текстов (план (конспект) прочитанного, аннотирование и тезирование). | 22 | 8 | 14 |
| 8 | Тема 3. Использование ИКТ (информационно-компьютерных технологий) для повышения эффективности работы с корпусом научных текстов | 11 | 6 | 5 |
| | Итого во 2-м семестре | 99 | 38 | 61 |
| <i>3-й семестр</i> | | | | |
| 9 | Раздел 4. Аудирование. Тема 1. Понимание оригинальной диалогической и монологической речи по специальности | 28 | 8 | 20 |
| 10 | Раздел 5. Обсуждение на иностранном языке научного исследования аспирантов. Тема 1. Сфера научного общения (научный диалог, научная дискуссия) | 28 | 8 | 20 |
| 11 | Тема 2. Особенности устного научного выступления. Контактоустанавливающие формулы в устном научном выступлении. | 28 | 8 | 20 |
| 12 | Тема 3. Использование ИКТ (информационно-компьютерных технологий) для развития коммуникативных навыков | 28 | 8 | 20 |
| 13 | Тема 4. Сообщение или доклад по темам проводимого исследования | 14 | 6 | 8 |

| | | | | |
|--|----------------------|-----|-----|-----|
| | Экзамен | 36 | | 36 |
| | Итого в 3-м семестре | 162 | 38 | 124 |
| | Итого по курсу | 360 | 114 | 246 |

5.2. Содержание программы.

Раздел 1. Грамматический обзор.

Тема 1. Грамматические навыки, обеспечивающие коммуникацию без искажения смысла при письменном и устном общении; основные грамматические явления, характерные для профессиональной речи.

Содержание курса по аспекту *грамматика* создает основу для эффективного восприятия устной и письменной речи, а также успешное участие в процессе коммуникации. В соответствии с Программой - минимум экзамена по дисциплине «Иностранный язык» (для неязыковых специальностей) повторению и усвоению подлежат: порядок слов простого предложения; сложное предложение: сложносочиненное и сложноподчиненное предложения; союзы и относительные местоимения; эллиптические предложения; бессоюзные придаточные; употребление личных форм глагола в активном и пассивном залогах; согласование времен; функции инфинитива: инфинитив в функции подлежащего, определения, обстоятельства; синтаксические конструкции.

Раздел 2. Чтение и извлечение информации из научного текста по специальности.

Тема 1. Структура научного текста. Синтаксические приемы организации научной литературы

Классификация научных текстов. Выявление синтаксических особенностей и обучение синтаксическим приемам организации научной литературы.

Тема 2. Терминологический состав научного текста. Создание пассивного словаря.

Выявление особенностей языка научной литературы. Обучение научной терминологии. Формирование словаря научных терминов. Выявление фразеологических особенностей научного текста. Понятие дифференциации лексики по сферам применения (бытовая, терминологическая, общенаучная, официальная и другая). Понятие об основных способах словообразования.

Специфика лексических средств текстов по специальности ассистента-стажёра, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии; фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого подъязыка, слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях профессионального общения. Типичные сокращения и условные обозначения, умение правильно читать и понимать специальные обозначения и символы.

Закрепление знаний об основных словообразовательных моделях на примере лексики общенаучного словаря. Аффиксация, продуктивные суффиксы имен существительных, прилагательных, глаголов, наречий. Отрицательные суффиксы и префиксы. Упражнения на словообразование как обязательный компонент аудиторной и самостоятельной работы.

Тема 3. Виды чтения (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое) оригинальной научной литературы по специальности.

Особенности научного функционального стиля. Совершенствование умений чтения на иностранном языке предполагает овладение видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим. В качестве форм контроля понимания прочитанного и воспроизведения информативного содержания текста-источника используются в зависимости от вида чтения: ответы на вопросы, подробный или обобщенный пересказ прочитанного, передача его содержания в виде перевода, реферата или аннотации. Тренировка в скорости чтения: свободное беглое чтение вслух и быстрое (ускоренное) чтение про себя, тренировка в чтении с использованием словаря. Формирование умений вычленять опорные смысловые блоки в читаемом тексте, определять структурно-семантическое ядро, выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности,

формирование навыка языковой догадки (с опорой на контекст, словообразование, интернациональные слова и др.) и навыка прогнозирования поступающей информации.

Раздел 2. Перевод текстов по специальности.

Тема 1. Грамматические особенности перевода научного текста.

Выявление грамматических особенностей и обучение переводу грамматических особенностей научного текста.

Тема 2. Лексические и стилистические особенности перевода научного текста

Выявление лексических и стилистических особенностей и обучение переводу лексических и стилистических особенностей научного текста.

Раздел 3. Реферирование и аннотирование научного текста по специальности.

Тема 1. Реферативное изложение научных текстов различных жанров.

Жанровая классификация научных текстов. Обучение реферированию научных текстов различных жанров. Формирование коммуникативных умений письменной формы общения, а именно: умение изложить содержание прочитанного в письменном виде в форме, реферата, написать доклад и сообщение по теме специальности ассистента-стажера и т.п.

Тема 2. Типы сжатия текстов (план (конспект) прочитанного, аннотирование и тезирование).

Формирование коммуникативных умений письменной формы общения, а именно: умение составить план или конспект к прочитанному, изложить содержание прочитанного в письменном виде в форме резюме, аннотации или тезисов к докладу или сообщению по теме специальности ассистента-стажера и т.п.

Тема 3. Использование ИКТ (информационно-компьютерных технологий) для повышения эффективности работы с корпусом научных текстов

Использование программ – конкордансов при усвоении незнакомой лексики при чтении за счет возможности многократной встречи с

незнакомым словом в разных контекстах. Использование конкордансов для отбора наиболее частотной лексики в определенной области знаний. Типы заданий на основе конкордансов текстов для достижения определенных дидактических целей. Возможности программы *karTatekA* при усвоении незнакомой лексики из корпуса текстов ассистента-стажёра и подготовке к лексико-грамматическим тестам. Подкасты как дополнительный ресурс при аудировании профессионального сообщения. Автоматические словари в сети Интернет. Возможности компакт-дисков бумажных одноязычных словарей ведущих зарубежных издательств Longman-Pearson, MacMillan, Cambridge, Collins.

Раздел 4. Аудирование.

Тема 1. Понимание оригинальной диалогической и монологической речи по специальности

При аудировании сообщения на профессиональную тему подлежат выработке умения выделить в тексте и зафиксировать в письменном виде ключевые слова, имена собственные, цифровые данные; умение понять основное содержание монологов и диалогов и составить краткое резюме услышанного текста.

Раздел 5. Обсуждение на иностранном языке научного исследования аспирантов.

Тема 1. Сфера научного общения (научный диалог, научная дискуссия)

Обучение методам ведения научного диалога и научной дискуссии на иностранном языке. Передача фактической информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада и т.д. Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д. Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах. Владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения.

Тема 2. Особенности устного научного выступления.

Контактоустанавливающие формулы в устном научном выступлении.

Обучение языковым особенностям устного научного выступления. Формирование навыков проведения презентаций, обучение языковым средствам проведения презентации научного материала на иностранном языке. Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, иницирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.

Тема 3. Сообщение или доклад по темам проводимого исследования

Обобщение информации о языковых средствах и особенностях подготовки презентации или доклада по теме диссертации. Структурирование и написание презентации или доклада в соответствии с правилами формирования дискурса.

Тема 4. Использование ИКТ (информационно-компьютерных технологий) для развития коммуникативных навыков

Использование программ – конкордансов при усвоении незнакомой лексики при чтении за счет возможности многократной встречи с незнакомым словом в разных контекстах. Использование конкордансов для отбора наиболее частотной лексики в определенной области знаний. Типы заданий на основе конкордансов текстов для достижения определенных дидактических целей. Возможности программы karGatekA при усвоении незнакомой лексики из корпуса текстов ассистента-стажёра и подготовке к лексико-грамматическим тестам. Подкасты как дополнительный ресурс при аудировании профессионального сообщения. Автоматические словари в сети Интернет. Возможности компакт-дисков бумажных одноязычных словарей ведущих зарубежных издательств Longman-Pearson, MacMillan, Cambridge, Collins.

6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы.

6.1. Основная литература

6.1.1. Английский язык

1. Юсупова И.А. English For Students Of Music [Электронный ресурс]: учебное пособие по английскому языку для студентов музыкальных вузов/

Юсупова И.А.— Электрон. текстовые данные.— Нижний Новгород: Нижегородская государственная консерватория (академия) им. М.И. Глинки, 2014.— 72 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/29737>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю

2. Тимошина А.А. English of Global Economics [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Тимошина А.А.— Электрон. текстовые данные.— М.: Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, 2010.— 272 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/13132>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю

3. Кашпарова В.С. Английский язык [Электронный ресурс]/ Кашпарова В.С., Сеницын В.Ю.— Электрон. текстовые данные.— М.: Интернет-Университет Информационных Технологий (ИНТУИТ), 2016.— 118 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/16687>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю

6.1.2. Немецкий язык

1. Басова Н.В. Немецкий язык [Электронный ресурс]: учебник/ Басова Н.В., Коноплева Т.Г.— Электрон. текстовые данные.— Саратов: ЭБС IPRbooks, 2012.— 352 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/35577>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю

6.1.3. Французский язык

1. Рябова М.В. Французский язык для начинающих [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Рябова М.В.— Электрон. текстовые данные.— М.: Российская академия правосудия, 2012.— 183 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/14497>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю

6.1.4. Итальянский язык

1. Карлова А.А. Интенсивный курс итальянского языка [Электронный ресурс]/ Карлова А.А., Константинова И.Г.— Электрон. текстовые данные.— СПб.: КАРО, 2012.— 608 с.— Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/19444>.— ЭБС «IPRbooks», по паролю

6.2. Дополнительная литература.

6.2.1. Английский язык

1. М.А. Рагимова, О.И. Баранова. Supplementary File к учебнику “Face2Face” Elementary. Методическое пособие для студентов 1, 2 и 3 курсов Санкт - Петербургская консерватория им. Н.А.Римского-Корсакова.- СПб: Санкт – Петербургская консерватория им. Н.А.Римского- Корсакова, 2015. - 72 с.
2. Мильчакова Л.Я. Musical life in Saint-Petersburg (Education, theatres, halls, festivals, orchestras, museums): Пособие по английскому языку для студентов I-II курсов всех специальностей консерватории. – СПб: Санкт – Петербургская консерватория им. Н.А.Римского-Корсакова, 2013. – 78 с.
5. Rachel Clark & Anna Young. Face 2 Face: Pre-Intermediate Student’s Book, A1/2. Cambridge: Cambridge University Press, 2008.
6. Chris Redston & Gillie Cunningham. Face 2 Face: Pre-Intermediate Workbook, A1/2 Cambridge: Cambridge University Press, 2008.
7. Chris Redston & Gillie Cunningham. Face 2 Face: Intermediate Student’s Book, B2. Cambridge: Cambridge University Press, 2008.
8. Murphy, R. English Grammar in Use. Cambridge: Cambridge University Press, 2008.
9. Мильчакова Л.Я. The Winds and Percussion Instruments. Part I: Учебное пособие по английскому языку для студентов 1 и 2 курсов духового отделения оркестрового факультета.- СПб: Санкт – Петербургская консерватория им. Н.А.Римского- Корсакова, 2008. - 41 с.
10. Словари:
 1. Новый большой русско-английский словарь в трех томах под общим руководством П.Н. Макурова, М.С. Мюллера, В.Ю. Петрова. - М., 2007.
 2. Longman Business English Dictionary. - Longman, 2010.
 3. Longman Essential Activator. - Longman, 2010.
 4. McMillan Dictionary of Contemporary English - McMillan, 2010

6.2.2. Немецкий язык

1. Дрейер Х., Шмитт Р. Грамматика немецкого языка. СПб., 2010г.
2. Девекин В.Н. Учебник немецкого языка для вузов искусств. М.. 2008г.
3. Нарустранг Е.В. Практическая грамматика немецкого языка. СПб. 2008г.

4. Монографии и научные статьи по специальности на немецком языке.
5. Аудиокурс “Auf Deutsch gesagt” в 4-х частях, Rudolf Schneider
6. “Themen neu” 1, 2, 3 части. Изд. Max Hueber , 2010.

6.2.3. Французский язык

1. «Le Nouveau Taxi I» – уровень A1 (авторы Guy Capelle, Robert Menand), 2009
2. «Le Nouveau Taxi II» – уровень A2 (автор Robert Menand), 2009
3. Журналы:
 - 1) Журнал “L’Orgue” (с 1995-2002 г.)
 - 2) Журнал “Le Monde de la musique”
 - 3) Журнал “Harmonie-Panorama Musique”
 - 4) Журнал “La Lettre du Musicien”

6.2.4. Итальянский язык

1. Пичугина Р.Н. Учебник итальянского языка для старших курсов вузов искусств. М. 2008.
2. Chiucchiù Angelo. Minciarelli Fausto. Silvestrini Marcello. Grammatica italiana per stranieri. Perugia. 2010.
3. Katerinov Katerin. La lingua italiana per stranieri. Perugia. 2009.
4. Грейзбард Л.И. Основы итальянского языка. М. – 2008.

7. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

7.1. Список методической литературы

1. Мирошкина В.А. «Музыкальные конкурсы и фестивали»: Учебное пособие по разговорной практике. - СПб: Санкт – Петербургская консерватория им. Н.А.Римского-Корсакова, 2012. – 58 с.
2. Прошкина Е.П. В мире музыки: Учебное пособие по английскому языку. – 2-е изд., перераб. и доп. / Е.П. Прошкина. – М.: Высшая школа, 2011. – 239 с
3. Учебные пособия, периодические издания, литература на иностранном языке по специальности: <http://intoclassics.net>

4. Энциклопедия, словари: <http://www.belcanto.ru>
5. Библиотека ТГПИ <http://tgni.ru:8082/library/>
6. Монографии и научные статьи по специальности на итальянском языке.
7. Митрофанова Д.А. Лексико-грамматическое учебное пособие для студентов первого курса вокального отделения Консерватории. СПГК им. Н.А.Римского-Корсакова. Кафедра иностранных языков. СПб. 2010 – Митрофанова.
8. Журнал “Revue de musicologie”
9. Dictionnaire des interprètes et de l’interprétation musicale au XX siècle / A.Pâris. – Paris: Robert Laffont 1995
10. Instruments et musique instrumentale. / Edition du centre National de la Recherche Scientifique, 1986
11. Астрова Л.И. Учитесь читать литературу по специальности. М., 2011.
12. Архипкина Г., Борисова Г. и др. Устные темы по немецкому языку и всё для успешной сдачи экзамена. Ростов-на-Дону, 2011.
13. Компьютерные программы по обучению иностранным языкам (английский, немецкий, французский...) «Tick-Tack».
14. Рецензии, статьи из журналов: «BBCMusicMagazine», «MusicalAmerica».

7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

Сайт Санкт-Петербургского центра современной музыки
<http://www.remusik.org/>
 ЭБС «Лань»: <http://e.lanbook.com>
 ЭБС «IPRbooks»: <http://www.iprbookshop.ru>
 ЭБС Национальный цифровой ресурс «Рукопонт»: <http://www.rucont.ru>

Сайты по обучению английскому языку, содержащие оригинальные статьи и упражнения к ним на произношение, грамматику, проверку понимания устной и письменной речи, развитие разговорных навыков:

www.berlitz.co.uk/

www.f2fenglish.com/

englishfirst.ru/English+Lessons+Online

Сайты BBC и Voice of America, содержащие оригинальные тексты и статьи по разнообразным вопросам общекультурного, страноведческого и специализированного характера, а также упражнения к ним на все виды речевой деятельности:

www.manythings.org >voa

<http://www.bbc.co.uk/>

<http://www.voanews.com/specialenglish/index.cfm>

<http://breakingnewsenglish.com/technology.html>

<http://www.academicearth.org/>

<http://nobelprize.org/>

Сайты одного из самых известных издательств, занимающихся разработкой методической литературы на иностранном языке:

<http://macmillanpractice>

<http://macmillaneducation>

<http://macmillanpalgrave>

<http://www.aateachers.org/index.php/blog/701-online-resources-for-art-teachers> -

популярный сайт для преподавателей искусствоведения

<http://www.incredibleart.org> – один из самых лучших сайтов для студентов искусствоведческих специальностей, содержит нужную информацию, а также полезные инструменты для повторения и самопроверки

<http://www.teachervision.com> - ресурсы исследований общих и частных проблем искусствоведения, содержит примерные планы занятий

немецкий язык

<http://www.dasorchester.de/> Самый популярный сайт о музыке на немецком языке. Это сайт, где можно онлайн читать статьи на актуальные музыкальные темы.

<http://www.nthuleen.com/teach/culture/klassik.html> Этот сайт посвящён истории классической музыки Германии.

<http://www.concerti.de/> Это сайт музыкального журнала, где можно найти статьи о музыкантах, отзывы и анонсы различных концертов, фестивалей и конкурсов.

<http://www.miz.org/home.html> Один из популярных сайтов с большим количеством тематических разделов и анонсами будущих музыкальных мероприятий.

<http://www.musikermuseen.de/> Это сайт, посвящённый музеям немецких музыкантов с информацией о них.

<http://www.dtkv.org/> Сайт сделан для Союза немецких композиторов. Здесь есть различные статьи и актуальная информация со всей Германии.

http://www.sueddeutsche.de/thema/Klassische_Musik Сайт немецкой газеты, раздел, посвящённый классической музыке. Тут можно найти информацию также о немецких музыкантах на немецком языке.

<http://www.sim.spk-berlin.de/index.html> Сайт Государственного Института по изучению музыки. Здесь есть статьи, посвящённые выставкам и музыкальным мероприятиям.

<http://www.musiklehre.at/> Сайт, где можно найти информацию по теории музыки, список композиторов, их краткую биографию, а также ноты. Там также есть загадки и кроссворды на музыкальные темы, а также профессиональный музыкальный лексикон.

<http://www.klassika.info/> Очень хороший сайт, где можно найти статьи по различным темам, узнать, кто умер или родился в этот день, у какого музыканта в этом году юбилей.

Французский язык

www.vivre-musique-classique.fr – большая подборка текстов о классической музыке (музыковедческие статьи, биографии композиторов, анализ музыкальных произведений).

www.diapasonmag.fr – все новости мира музыки (концерты, спектакли, новые постановки)

www.classiquenews.com – ежедневно обновляемый сайт о музыкальной жизни Франции и Бельгии

www.resmusica.com – новости мира музыки и танца, критические статьи на спектакли и концерты

www.altamusica.com – международный новостной сайт о событиях музыкальной жизни

www.guideclassique.com – тексты по истории классической музыки, тематические подборки по произведениям, по композиторам.

8. www.coindumusicien.com – история классической музыки, биографии композиторов, либретто опер

7.3. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Методические рекомендации ассистентам-стажерам по организации самостоятельной работы призваны оптимизировать образовательную деятельность ассистентов-стажеров во внеучебное время, без непосредственного участия педагога, но по его заданию.

Самостоятельная работа ассистентов-стажеров предусматривает следующие виды работ:

- закрепление грамматического и лексического материала, полученного на аудиторных занятиях;

- поиск как зарубежных печатных изданий, так и иноязычной информации по теме исследования и перевод с иностранного языка на русский;

- поиск в сети Интернет информации по заданной тематике, связанной со специальностью ассистента-стажера, ее обобщение, анализ с последующим представлением итогового материала на занятиях.

Обязательная самостоятельная работа ассистента-стажера по заданию преподавателя по иностранному языку или научного руководителя (работа выполняется во внеаудиторное время) и предполагает:

- составление рабочего словаря терминов и словосочетаний по специальности;

- написание реферата-обзора прочитанной литературы по теме диссертационного исследования.

- текущий контроль, осуществляемый еженедельно, в виде чтения и перевода литературы по специальности.

Зачетная работа, предшествующая экзамену, предполагает собеседование по материалам реферата; письменный перевод отрывка из литературы по специальности с иностранного языка на русский язык. Объем текста - 15 000 печатных знаков. В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная литература по широкому профилю базовой кафедры ассистента-стажера и по его узкой специальности.

Формат литературы: монографии; статьи из журналов, издаваемых за рубежом; специализированные учебные пособия для ассистентов-стажеров, подготовленные сотрудниками кафедры, интернет-источники.

Для получения доступа к сдаче кандидатского экзамена по иностранному языку ассистент-стажер должен представить реферат-обзор прочитанной оригинальной литературы объемом 10-15 страниц и пройти собеседование по содержанию реферата (защита реферата).

8. Материально-техническая база, включая перечень информационных технологий (лицензионное программное обеспечение)

Учебные аудитории с необходимым количеством посадочных мест, оснащенные учебно-методическими материалами, аудио-оборудованием. Компьютер, МФУ. Мобильный лингафонный кабинет.

9. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

9.1. Перечень компетенций с указанием этапов их

формирования в процессе освоения ООП

| Результаты (освоенные Универсальные компетенции) | Основные показатели оценки результата | Формы и методы контроля и оценки |
|--|--|--|
| Способность пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения (УК-5) | Активность, инициативность в процессе освоения учебного материала; участие в дискуссии, знание особенностей представления результатов научной деятельности в устной и письменной форме при работе в российских и международных исследовательских коллективах, умение пользоваться методами и технологиями научной коммуникации на государственном и иностранном языках, владение навыками критической оценки и анализа научных текстов на государственном и иностранном языках | Собеседование по структуре научного текста и синтаксическим приемам организации научной литературы; обсуждение на иностранном языке научного исследования ассистента-стажёра; написание реферата на основе статей по тематике исследования, написание аннотации и реферирование текстов по специальности, устная презентация своей научной работы, собеседование по сферам научного общения (научный диалог, дискуссия); экзамен |

9.2. Показатели, критерии и шкала оценивания сформированности компетенций на различных этапах их формирования

| Компетенции | Показатели оценивания | Шкала оценки | | |
|--|--|--|---|--|
| | | Пороговый | Базовый | Повышенный |
| Способность пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения (УК-5) | Знание базовых моделей, необходимых для эффективной коммуникации; Владение предусмотренным программой лексическим запасом и словообразовательными нормами; Владение монологической и диалогической речью, на уровне самостоятельно подготовленного и неподготовленного высказывания, а также участия в обсуждении вопросов, связанных с научной работой и специальностью; Свободное чтение иностранного текста по специальности; Умение составить план (конспект), изложить содержание | Фрагментарное знание базовых моделей и лексического запаса; отсутствие навыка владения речью, ограниченная способность участия в дискуссии; ограниченное использование навыка свободного чтения иностранного текста; ограниченная способность | Неполное знание базовых моделей и лексического запаса; в целом успешное, но несистематическое следование языковым нормам, принятым в научном общении широком историческом и культурном контексте | Сформированные и систематические знания для осуществления эффективной коммуникации; успешное владение монологической и диалогической речью; успешное и систематическое применение навыков участия в дискуссии, свободного чтения и |

| | | | | |
|--|--|---|--|--|
| | прочитанного в форме резюме, умение написать доклад или сообщение по темам исследования. | понимания и изложения текста в сжатой форме | | обработки научного текста по специальности |
|--|--|---|--|--|

Критерии оценивания

При оценке ответа обучающегося на экзамене учитываются:

- правильность ответа на вопросы билета;
- содержание и полнота ответа на поставленные дополнительные вопросы;
- логика изложения материала ответа;
- умение увязывать теоретические и практические аспекты вопроса;
- культура устной речи обучающегося.

Шкала оценивания

Оценка «отлично» выставляется в случае, если ассистент-стажер продемонстрировал свободное владение навыками эффективной коммуникации, точное понимание текстового материала и умение изложить материал в устной и письменной форме без искажения смысла в полном объеме, с соблюдением законов логики и культуры речи.

Оценка «хорошо» выставляется в случае, когда ассистент-стажер, владея языковым материалом и коммуникативными навыками, допускает незначительные ошибки при осуществлении коммуникативного намерения, относительно высокую степень обобщения при изложении текстового материала, а также незначительные ошибки при переводе, связанные со знанием грамматических структур, либо незначительные ошибки стилистического характера, незначительное нарушение норм литературного языка.

Оценка «удовлетворительно» выставляется в случае, когда ассистент-стажер слабо владеет языковым материалом и коммуникативными навыками, демонстрирует недостаток лексических средств и допускает грамматические ошибки при осуществлении коммуникативного намерения, испытывает трудности в понимании содержания или же не способен достаточно полно изложить содержание на иностранном языке, допускает некоторые искажения смысла при переводе на русский язык, либо значительное нарушение норм литературного языка.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется в том случае, когда ассистент-стажер демонстрирует либо полное незнание материала и отсутствие коммуникативных навыков, либо наличие бессистемных,

отрывочных знаний, не позволяющих генерировать связный текст адекватного содержания, допускает принципиальные ошибки в понимании текста, неспособность к изложению и значительное искажение смысла при переводе.

9.3. Контрольные материалы Текущая аттестация

Текущая аттестация подразумевает выполнение всех устных и письменных заданий, а именно:

- написание аннотаций и рефератов на языке;
- предоставление отрывков переведенных статей;
- подготовка устной презентации по теме исследования

Промежуточная аттестация

Аттестация ассистента-стажера включает сдачу экзамена.

Экзамен по дисциплине «Иностранный язык» проводится с целью оценки уровня владения иностранным языком для осуществления профессиональной и научной деятельности в иноязычной среде.

К экзамену допускаются ассистенты-стажеры, активно участвовавшие в практических занятиях, выполнившие задания и переводы текстов в рамках самостоятельной работы и представившие реферат на основе переведенных текстов по специальности.

Перечень заданий к экзамену

Экзамен проводится одновременно для всех ассистентов-стажеров и включает в себя три задания:

- Чтение и письменный перевод со словарем на русский язык оригинального текста по специальности. Объем 2000-2300 печатных знаков. Время подготовки – 1 час 30 минут. Письменный перевод проводится в присутствии экзаменационной комиссии. Форма проверки – чтение части текста вслух и проверки письменного перевода.

- Изучающее чтение оригинального текста по специальности со словарем. Объем – 2500 – 3000 печатных знаков. Время на выполнение работы – 45-60 минут. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке.

• Беседа с экзаменатором на иностранном языке (без подготовки) по вопросам, связанным со специальностью и научной работой ассистента-стажера.

Примерный перечень тем для беседы:

1. Обсуждение реферата
2. Обзор и обсуждение прочитанной литературы по специальности.
3. Актуальность избранного научного направления; цели и задачи диссертационного исследования
4. Новизна и практическая ценность исследовательского проекта
5. Методы исследования, используемые в исследовательском проекте.
6. Трудовая деятельность ассистента-стажера: опыт работы, специализация.

Результаты экзамена оцениваются по пятибалльной системе.

Ассистент-стажер, сдающий экзамен по иностранному языку, должен владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации.

**9.4. Методические материалы,
определяющие процедуры оценивания**

В фонды оценочных средств входят различные виды деятельности ассистента-стажера:

Говорение предполагает владение подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуациях делового и профессионального общения. Оцениваются содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, нормативность и структурная завершенность высказывания, культура устной речи ассистента-стажера.

Чтение предполагает владение навыками умения чтения оригинальной литературы с профессионально ориентированным содержанием. Оценивается владение различными видами чтения с различной степенью полноты и точности понимания: просмотровым, ознакомительным и изучающим.

Изучающее чтение предполагает полное и точное понимание содержания текста. Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений научного текста для последующего перевода на русский язык.

Ознакомительное чтение предполагает умение проследить развитие темы и понимание не менее 70% основной информации. Оценивается резюме прочитанного текста: объем, полнота и правильность извлеченной информации; логичность изложения текстового материала.

Письменный перевод предполагает полное и точное понимание содержания текста и адекватное изложение иностранного текста с соблюдением норм русского литературного языка. Оцениваются следующие параметры: общая адекватность перевода (отсутствие смысловых искажений); соответствие контекстуальных замен и переводческих трансформаций научному тексту-источнику, содержательность, логичность, связность, нормативность и структурная завершенность высказывания, глобальная связность текста, культура письменной речи ассистента-стажера.

Процедура экзамена регламентируется Положением о промежуточной аттестации и текущем контроле успеваемости обучающихся в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Санкт-Петербургская государственная консерватория имени Н.А. Римского-Корсакова».